

Министерство образования и науки Республики Марий Эл
Государственное бюджетное профессиональное образовательное
учреждение Республики Марий Эл
«Йошкар-Олинский техникум сервисных технологий»

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

по выполнению внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине
ОП.05 Иностранный язык (профессиональный)

46.02.01 Документационное обеспечение управления и архивоведение

Пояснительная записка

Методические указания к выполнению внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине ОП. 05 Иностранный язык (профессиональный) специальности 46.02.01 «Документационное обеспечение управления и архивоведения».

Самостоятельная работа по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку. Обучающийся СПО должен не только получать знания по дисциплинам программы, овладевать умениями и навыками использования этих знаний, методами исследовательской работы, но уметь самостоятельно находить новые научные сведения. Самостоятельная работа - это метод обучения и самообразования, предпосылка дидактической связи различных методов между собой. В процессе самостоятельной работы студент выступает как активная творческая личность, готовая к будущей профессиональной деятельности.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентами по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Объем времени, отведенный на внеаудиторную самостоятельную работу, находит отражение: в рабочем учебном плане; в рабочих программах учебных дисциплин.

Настоящие методические указания освещают виды и формы самостоятельной работы по всем аспектам языка, систематизируют формы контроля и содержат методические рекомендации по отдельным аспектам освоения английского языка.

Цель методических указаний: оказание помощи обучающимся в выполнении самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)».

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» обучающийся должен уметь:

- У1. работать с профессиональными текстами на иностранном языке;
- У2. составлять и оформлять организационно-распорядительную документацию на иностранном языке;
- У3. вести переговоры на иностранном языке.

В результате изучения учебной дисциплины ОП.05. Иностранный язык (профессиональный), обучающийся должен **знать:**

- З1. практическую грамматику, необходимую для профессионального общения на иностранном языке;
- З2. особенности перевода служебных документов с иностранного языка.

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование элементов, следующих **общих и профессиональных компетенций** в соответствии с ФГОС СПО:

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Решать проблемы, оценивать риски и принимать решения в нестандартных ситуациях.

ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Ставить цели, мотивировать деятельность подчиненных, организовывать и контролировать их работу с принятием на себя ответственности за результат выполнения заданий.

ПК 1.1. Координировать работу организации (приемной руководителя), вести прием посетителей.

ПК 1.2. Осуществлять работу по подготовке и проведению совещаний, деловых встреч, приемов и презентаций.

ПК 1.3. Осуществлять подготовку деловых поездок руководителя и других сотрудников организации.

Наименование раздела, темы программы	Задания по ВСП	Кол-во часов	Форма отчета
Раздел 1 Собеседование при устройстве на работу Тема 1.1. Приветствия	Заучивание лексического материала по теме	2	устный ответ
Тема 1.2. Знакомство с работодателем	Заучивание устных тем, работа с текстами диалогов	2	устный ответ
Тема 1.3. Составление резюме	Работа с печатными материалами объявлений о приеме на работу	2	письменная работа
	Составление своего резюме и написание автобиографии	3	письменная работа
Раздел 2 Деловые телефонные разговоры Тема 2.1. Входящие и исходящие звонки	Заучивание лексического материала по теме	2	
	Чтение текстов диалогов телефонных разговоров	2	письменный перевод текста
Тема 2.2. Этика деловых телефонных разговоров	Работа с газетным материалом по теме «Этика делового общения», работа с аудиоматериалами»	3	письменный перевод текста
Раздел 3 Деловая переписка на предприятии Тема 3.1. Структура делового письма	Заучивание лексического материала бизнес корреспонденции	2	устный ответ
	Чтение и составление делового письма.	2	письменная работа
Тема 3.2. Типы деловых писем	Заучивание лексического минимума по теме деловая переписка на предприятии.	3	устный ответ
	Составление деловых писем различного характера.	3	письменная работа
	Перевод входящих писем с иностранного языка.	3	письменный перевод текста
Тема 3.3. Интернет-переписка	Работа с источниками деловой документации	3	письменный перевод текста
Раздел 4 Внутренняя документация на предприятии Тема 4.1. Докладные записки и внутренние отчеты	Работа с внутренней документацией на предприятии.	2	письменный перевод текста
	Изучение стандартных типов документов.	2	устный ответ
Тема 4.2. Процедура приема на работу и увольнения сотрудников предприятия	Работа с письменными документами по процедуре приема на работу и увольнения	2	письменный перевод текста
	Заучивание типовых оборотов и терминологии по теме.	2	устный ответ
Раздел 5 Контракты Тема 5.1. Основные статьи контрактов	Заучивание фраз-клише типовых контрактов	2	устный ответ
	Двусторонний перевод типовых контрактов	2	письменный перевод текста
Тема 5.2 Образцы контрактов	Чтение и перевод отдельных статей и разделов контрактов	2	письменный перевод текста

	Перевод отдельных положений агентских соглашений	3	письменный перевод текста
Раздел 6 Архивные материалы Тема 6.1. Работа с зарубежными архивными материалами	Работа с архивными материалами: изучение, перевод	3	письменный перевод текста
		52	

Перевод - это выражение того, что уже было выражено на одном языке средствами другого языка. Перевод - искусство, требующее умения рассредоточить внимание настолько, чтобы, занимаясь частностями, всегда иметь в виду целое, т.е. весь текст.

Работа с текстом- система приемов и упражнений по совершенствованию умений работы с текстом.

Инструкция — документ, содержащий правила, указания или руководства, устанавливающие порядок или способ выполнения, или осуществления чего-либо. Требования и указания формулируются в повелительном наклонении. Объем инструкции должен составлять не менее 8 и не более 15 пунктов.

Сообщение – это один из видов монологической речи, публичное, развернутое, официальное, сообщение по определенному вопросу, основанное на привлечении документальных данных. Цель доклада – сообщение информации на определенную тему.

Диалог — форма устного или письменного обмена высказываниями (репликами) в разговоре между двумя и более людьми. Это творческая работа, в которой студент составляет диалог между двумя собеседниками, указанными в задании или выбранными студентом самостоятельно в соответствии с предложенной темой. Диалог состоит не менее чем из 5 и не более чем из 10 реплик со стороны каждого участника.

Резюме – краткое изложение биографии человека, информация об образовании и квалификации, о предыдущих местах работы, о владении иностранными языками, описание навыков и способностей, личные данные. Как правило, резюме занимает одну печатную страницу.

Терминологический (тематический) словарь-словарь, содержащий термины определенной области знания и их определения (разъяснения).

РАБОТА С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Формы ВСП с лексическим материалом:

- составление собственного словаря в отдельной тетради;
- составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- составление таблиц словообразовательных моделей.

Формы контроля ВСП с лексическим материалом:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;
- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;
- словарный диктант (с английского языка на русский, с русского языка на английский);
- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях;
- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

Методические указания по самостоятельной работе с лексикой:

- При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря вы должны выписывать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts;

глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

- Заучивать лексику необходимо с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

- Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также

словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

- Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

Формы ВСП со словарем:

- поиск заданных слов в словаре;
- определение форм единственного и множественного числа существительных;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Формы контроля ВСП со словарем:

- устная проверка домашних заданий на занятиях;
- проверка заданий в тетрадях;
- контрольные задания по отдельным формам СПС в аудитории (в тетради или на доске);
- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.

Методические указания по самостоятельной работе со словарем

- При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильный (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

- Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Сравните предложения:

a) Red Square is one of the biggest squares in Europe.

б) You must bring this number to a square. 13

в) If you want to get to this supermarket you must pass two squares.

г) He broke squares.

Изучение всей словарной статьи о существительном square и сопоставление данных словаря с переводимыми предложениями показывает, что в предложении а) существительное Square имеет значение «площадь» («Красная площадь - одна из самых больших площадей в Европе»), в предложении б) – «квадрат» («Вы должны возвести это число в квадрат»), а в предложении в) - «квартал» - («Если Вы хотите добраться до этого супермаркета, Вам нужно пройти два квартала»); в предложении употребляется выражение —brake squares‖ – «нарушать установленный порядок» («Он нарушил установленный порядок»).

- При поиске в словаре значения слова в ряде случаев необходимо принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.

Сравните:

а) The work is done = Работа сделана (work выполняет функцию подлежащего);

б) They work in a big company = Они работают в большой компании (work – выполняет функцию сказуемого).

- При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive) – sleep, choose, like, bring, в то время как в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов. Отличие правильных глаголов от неправильных заключается в том, что правильные глаголы образуют форму Past Indefinite и Past Participle при помощи прибавления окончания -ed к инфинитиву.

Present Indefinite Past Indefinite Past Participle

to look looked looked

to smile smiled smiled

Неправильные глаголы образуют Past Indefinite и Past Participle другими способами: -путем изменения корневых гласных формы инфинитива Present Indefinite Past Indefinite Past Participle

to begin began begun

to speak spoke spoken

- путем изменения корневых гласных и прибавления окончания к форме инфинитива Present Indefinite Past Indefinite Past Participle

to write wrote written

to give gave given

- путем изменения конечных согласных формы инфинитива Present Indefinite Past Indefinite Past Participle

to send sent sent

to build built built

- у некоторых неправильных глаголов все три формы совпадают Present Indefinite Past Indefinite Past Participle.

РАБОТА С ТЕКСТОМ

Формы ВСП с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);
- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование – на продвинутом этапе обучения).

Формы контроля ВСП с текстом:

- устный опрос по переводу на занятиях;
- проверка письменных работ по переводу или реферированию текстов; устный опрос по реферированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

Методические указания по самостоятельной работе с текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на английском языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями:

- Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

- Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Этапы работы с текстом.

1. Пред текстовый этап.

Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка.

Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап.

Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Примерные задания для данного этапа

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);

- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. После текстовый этап.

Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста.

Примерные задания для данного этапа

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ...
- ответьте на вопрос;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

РАБОТА С ПЕРЕВОДОМ ТЕКСТОВ

Общие понятия об основных методах и приемах технического перевода.

Перевод - это выражение того, что уже было выражено на одном языке средствами другого языка.

Перевод - искусство, требующее умения рассредоточить внимание настолько, чтобы, занимаясь частностями, всегда иметь в виду целое, т.е. весь текст.

Это процесс и результат сложной языковой деятельности, требующий умения глубоко вникнуть в содержание текста и передать его средствами другого языка.

Основные методы и приемы технического перевода оригинальной специализированной литературы:

1. Объединение предложений – это прием, состоящий в преобразовании двух (или более) самостоятельных высказываний в одно простое или сложное предложение на языке перевода. Поэтому вполне оправдан перевод, в котором

2-3 самостоятельных предложения объединяются в одно сложное (или простое).

Здесь синтаксическая компрессия достигается следующими дополнительными приемами:

- придаточные предложения свертываются в словосочетания;
- устраняются повторы, оформленные как часть сложносочиненного предложения;
- подчинительная связь заменяется на сочинительную при переводе сложноподчиненных предложений с обстоятельным придаточным уступки.

2. Членение предложений

– это такой прием, при котором одно исходное предложение (простое/сложное) преобразуется в два (или более) самостоятельных предложений. Причины членения предложения при переводе могут заключаться в следующем:

3. фразеологизмы:

- фразеологические сочетания: отдельные слова здесь сохраняют некоторую смысловую самостоятельность, а значение словосочетаний складываются из значений составляющих его слов;

- фразеологические единства: значение всего сочетания выводится из значения отдельных слов, но при этом отдельные слова по смыслу не самостоятельны и служат для обозначения общего целого значения;

- фразеологические сращения: значение словосочетания неделимо по смыслу и не выводится из значения отдельных слов, входящих в состав данного предложения. Распознавание фразеологизмов в предложении проводится при логическом анализе строения предложения; основанным подспорьем при поиске значений фразеологических сочетаний являются фразеологические словари, словари сленга и идиом.

3. Транскрипция, транслитерация - (непосредственное включение иноязычного слова в текст) как три способа передачи английских имен и названий:

- транскрибирование выполняется в зависимости от языка, к которому принадлежит личное имя или фамилия с учетом указания оригинала;

- транслитерация применяется при передаче сложных имен собственных буквами латинского алфавита, соответственно звучанию конкретного имени собственного на языке оригинала;

- метод непосредственного включения имени собственного в перевод с введением обобщенного слова все чаще используется при передаче английских названий фирм, программных продуктов и аппаратного обеспечения.

Указания по техническому переводу и переводу текстов.

Итак, запомните!

Переводятся не слова, не грамматические конструкции и другие средства языка оригинала, а мысли, содержание оригинала.

Самым сложным является второй этап. Во время второго этапа происходит замена одних языковых форм другими. То, что вы восприняли на

английском языке, вы должны выразить по-русски, т.е. с помощью другой системы условных знаков, имеющей свои собственные законы. На этом этапе происходит не только смена языковых форм, но и осмысленное запоминание понятого; в результате мысли автора оригинала становятся собственными вашими мыслями, которые вы можете выразить на другом языке.

Виды технического перевода.

Различают следующие виды технического перевода: полный письменный перевод, реферативный перевод, аннотационный перевод.

- Полный письменный перевод - основная форма технического перевода.

Вся практически полезная научно-техническая информация, извлекаемая из текста, обрабатывается в форме полного письменного перевода.

Работа над полным письменным переводом предусматривает ряд этапов.

Запомните!

1-й этап. Знакомство с оригиналом. Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

2-й этап. Выделение логических частей оригинала. Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

3-й этап. Черновой перевод текста. Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

4-й этап. Повторное (неоднократное) чтение оригинала, сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

5-й этап. Окончательное редактирование перевода с внесением поправок.

6-й этап. Перевод заголовка.

Инструкция при выполнении полного письменного перевода:

Прежде, чем начинать перевод

1. прочитайте весь текст, абзац или законченную часть текста; постарайтесь понять общее содержание текста.
2. Прочитайте текст второй раз по отдельным предложениям, попытайтесь понять синтаксический строй и смысл каждого предложения. Переведите текст по предложениям.
3. Если синтаксический строй предложения Вам неясен и Вы не поняли смысл предложения, сделайте грамматический анализ: определите вид

- предложения, найдите подлежащее, сказуемое, второстепенные члены. Если предложение сложноподчиненное, найдите главное и придаточное предложения, опираясь на формальные признаки. Обращайтесь к словарю в том случае, если Вы использовали все средства раскрытия значения незнакомых слов, включая догадку и грамматический анализ.
4. При переводе последующего предложения необходимо постоянно удерживать в памяти смысл предыдущего, иначе теряется логическая связь между отдельными предложениями.
 5. Избегайте дословного перевода. Постарайтесь передать мысль оригинала средствами родного языка, не нарушая его синтаксического строя.

РАБОТА ПО СОСТАВЛЕНИЮ АНГЛО-РУССКОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО (ТЕМАТИЧЕСКОГО) СЛОВАРЯ

Общие понятия о терминологических словарях:

Терминологические словари, как правило, бывают алфавитными и переводными; они содержат научную, техническую или другую терминологию. Отраслевые терминологические словари включают в себя информацию, отражающую интересы определенной специальности или области знания.

Термин – это специальное слово (словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях.

Основными признаками термина являются:

- а) специализированный характер значения;
- б) принадлежность к определенной терминологической системе;
- в) точная соотнесенность с понятием. Термины бывают «чистые», т.е. такие, которые имеют только специальное значение, и «смешанные», в которых специальные значения перекрещиваются с неспециальными.

Указания по составлению терминологического (тематического) мини-словаря

- Приступайте к выполнению работы после прочтения всех пунктов.
- Выберите словарь, текст или несколько текстов по изучаемой специальности (в зависимости от уровня владения английским языком).

- Прочитайте тексты.
- При чтении выделяйте слова, которые являются специальными терминами (т.е. относятся к языку вашей специальности). Например: engineer, contract, cab-tire cable, account.
- Выпишите или сразу прочитайте в программе Word выделенные термины на английском языке, нумеруя их. Если ключевое слово встречается в тексте в сочетании с разными словами и эти словосочетания также являются терминами, выписывайте их тоже. Например: bill – *вексель, счет*; bill of exchange – *переводной вексель*.
- Отсортируйте по алфавиту выписанные английские термины.
- Найдите в англо-русском словаре, в составе которого есть и терминология вашей специальности, русские эквиваленты (перевод) английских терминов.
- Напротив каждого английского термина вашего отсортированного списка выпишите его перевод.
- Используйте рекомендуемый преподавателем список текстов и словарей.
- Уточните требования к минимальному содержанию слов в вашем словаре в соответствии с вашим уровнем подготовки.

Список рекомендуемых словарей:

1. Русско-английский, англо-русский словарь по лесному хозяйству - W. Linnard, D. Darrah-Morgan, 1999.
2. Краткий лесотехнический словарь (англо – русский, русско – английский), В.Н. Волинский, 2007. Архангельский государственный технический университет.
3. Онлайн-словари АBBYY Lingvo
<http://www.abbyyonline.ru>
4. Онлайн-словари на портале «Рамблер»
<http://www.rambler.ru/dict>
5. Служба «Яндекс. Словари» <http://slovari.yandex.ru>
6. TheFreeDictionary.com: онлайн-словари и переводчики
7. <http://www.thefreedictionary.com>

Критерии оценки:

Оценка «5» выставляется в том случае, если:

- содержание работы соответствует теме;
- грамотность изложения (без орфографических, лексических и грамматических ошибок);
- работа выполнена самостоятельно, имеет творческий характер;
- правильная структурированность информации;
- наличие логической связи изложенной информации;
- эстетичность оформления, его соответствие требованиям;
- работа представлена в срок.

Оценка «4» выставляется в том случае, если:

- содержание работы в целом соответствует теме;
- грамотность изложения (без орфографических, лексических и грамматических ошибок);
- работа выполнена самостоятельно;
- правильная структурированность информации;
- наличие логической связи изложенной информации;
- эстетичность оформления, его соответствие требованиям;
- работа представлена в срок.

Оценка «3» выставляется в том случае, если:

- содержание работы в целом соответствует теме;
- допущено большое количество грамматических ошибок;
- правильная структурированность информации;
- нарушена логика изложения информации;
- эстетичность оформления, его соответствие требованиям;
- сроки предоставления работы нарушены.

Оценка «2» выставляется в том случае, если:

- содержание работы не соответствует теме;
- допущено большое количество грамматических ошибок;
- нарушена логика изложения информации;
- не соблюдены требования к оформлению;
- сроки предоставления работы нарушены